

POLITIQUE DE RYTHME DE JEU**PACE OF PLAY POLICY****OVGA**

Retard déraisonnable	Unreasonable Delay of Play
<p>Les joueurs doivent se conformer en tout temps à la Règle 5.6a « Retard déraisonnable ». Pour encourager et réglementer le jeu rapide, le comité devrait adopter une règle locale détaillant une politique de rythme de jeu. Une telle politique peut déterminer un temps maximum pour compléter une ronde, un trou ou une série de trous et un coup, et peut établir des pénalités pour le non-respect de la politique.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. L'adhésion au rythme de jeu est la responsabilité du joueur. 2. Les avertissements ne seront pas nécessairement émis pour les groupes lents. 3. Avisez un l'arbitre le plus tôt possible quand il y a un joueur lent dans votre groupe. <p>L'OVGA a mis en place une politique de Rythme de Jeu de groupe pour tous les championnats et tournois de parties par coups sans départs simultanés et pour les tournois de qualification de parties par coups et, en plus, une politique de Rythme de Jeu de l'individu pour les championnats et tournois de parties par trous et parties par coups avec départ simultané.</p>	<p>Players are at all times subject to the provisions of Rule 5.6a "Unreasonable Delay of Play". To encourage and enforce prompt play, the Committee should adopt a Local Rule setting a Pace of Play Policy. This Policy may set a maximum time to complete a round, a hole or series of holes and a stroke, and it may set penalties for not following the Policy.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Adherence to the pace of play is the player's responsibility. 2. Warnings will not necessarily be issued to slow groups. 3. Advise a referee ASAP of a slow player in your group. <p>The OVGA has established a Group Pace of Play Policy for all non-shotgun stroke play championships, tournaments and match play qualifiers and. an Individual Pace of Play Policy for Match Play and shotgun Stroke Play championships.and tournaments.</p>
<p><u>La politique de Rythme de Jeu de groupe pour les parties par coups sans départ simultané</u></p> <p>La politique de Rythme de Jeu de groupe est en vigueur pour les tournois, les championnats et les tournois de qualification de partie par coups.</p> <p>Il y aura un point de contrôle à la fin du 18e trou du groupe. L'heure d'arrivée au 18ème trou (le drapeau dans le trou ou la dernière balle retirée du trou, selon ce qui est plus tard) est indiquée sur votre carte de scores officiel. Le premier groupe doit terminer le jeu dans le temps alloué. Les groupes suivants doivent compléter le jeu dans le temps alloué ou être moins de 14 minutes derrière le groupe devant eux. Les groupes qui sont au-delà de ces limites, seront considérés hors position et seront sujet à la pénalité.</p>	<p><u>Group Pace of Play Policy for Non-shotgun Stroke Play</u></p> <p>The Group Pace of Play Policy is in effect for non-shotgun stroke play tournaments, championships and qualifiers.</p> <p>There will be one checkpoint at the completion of the group's 18th hole. The finish time at the 18th hole (flagstick in the hole or last ball removed from the hole, whichever is later) is listed on your official scorecard. The first group must complete play by the listed time. Subsequent groups must complete play by the listed time or be no more than 14 minutes behind the group ahead. Groups that are over these limits will be considered out of position and be liable for penalty.</p>

POLITIQUE DE RYTHME DE JEU**PACE OF PLAY POLICY****OVGA**

<p>NB – L’heure d’arrivée est enregistré en heures et en minutes, par ex. 10:15.</p>	<p>Note Finish times are recorded in hours and minutes, e.g. 10:15.</p>
<p>Exemple: Le temps alloué pour le groupe A est de 10:01 avec une heure d’arrivée de 10:00. Le temps alloué pour le groupe B suivant le groupe A est de 10h15 et une heure d’arrivée de 10:16. Le groupe A est en position. Ils sont sous leur temps alloué. Le groupe B est hors position. Ils dépassent leur temps alloué de 16 minutes derrière le groupe A</p>	<p>Example: Group A has a Time Par of 10:01 with a finish time of 10:00 Group B following Group A has a Time Par of 10:15 and a finish time of 10:16 Group A is in position. They are under their Time Par. Group B is out of position. They are over their Time Par and 16 minutes behind group A.</p>
<p>Pénalités</p>	<p>Penalties:</p>
<p>Les joueurs dans un groupe qui ont raté leur heure de contrôle seront passibles de pénalité en attendant la détermination finale de la violation de cette ligne directrice. Violation potentielle - passible d'une pénalité d'un coup</p>	<p>Players in a group that have missed their checkpoint time will be liable to penalty pending final determination of whether a breach of this guideline has occurred. Potential breach - liable to a one-stroke penalty</p>
<p>Surveillance et chronométrage du groupe</p>	<p>Monitoring and Timing of Group:</p>
<p>Au cours de la partie, les arbitres peuvent choisir un groupe hors position ou si les arbitres ont été informés qu'il y a un joueur lent dans un groupe. Ce sera à la discrétion des arbitres si les joueurs sont avisés avant le début du chronométrage. Tous les joueurs du groupe seront soumis à la surveillance et au chronométrage. Les résultats chronométriques seront utilisés par le comité lors de l'examen ou de l'appel de la violation.</p>	<p>During the round, the referees may time a group that is out of position or if the referees have been advised about a slow player in a group. It will be at the discretion of the referees whether the players are warned before timing begins. All players in the group will be subject to monitoring and timing. Timings will be used by the Committee during the breach review or appeal.</p>
<p>Chronométrage:</p>	<p>Timing</p>
<p>Une fois qu'un groupe est déterminé hors position, les joueurs du groupe ont un maximum de 40 secondes pour jouer un coup. Le temps du coup est calculé à partir du moment que le joueur commencera son tour à jouer sans interférence ou distraction. Tout le temps passé à déterminer la distance comptera dans le temps du coup. Sur le vert, le temps commencera quand le joueur ait eu un</p>	<p>Once a group is determined to be Out of Position, players in the group have a maximum of 40 seconds to play a stroke. The timing of a player's stroke will begin when it is his turn to play and he can play without interference or distraction. Any time spent determining the yardages will count as time taken for the next stroke. On the putting green, timing will begin after a player has</p>

POLITIQUE DE RYTHME DE JEU**PACE OF PLAY POLICY****OVGA**

<p>délai raisonnable pour marquer, soulever, nettoyer et remplacer sa balle, réparer sa marque de balle ou d'autres marques et éliminer les obstructions amovibles sur sa ligne de putt.</p>	<p>been allowed a reasonable amount of time to mark, lift, clean and replace his ball, repair his ball mark, or other marks and remove loose impediments on his line of putt.</p>
<p>Détermination finale concernant le processus de violation / révision</p>	<p>Final Determination Regarding Breach/ Review Process</p>
<p>Avant de retourner sa carte de score, un joueur de groupe qui était hors position au point de contrôle peut consulter l'arbitre du rythme de jeu dans la zone de compilation de pointage pour déterminer s'il a encouru une pénalité en vertu de cette politique. L'arbitre déterminera qu'un joueur qui a été jugé hors position n'est pas en violation de la politique seul si:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Le joueur a été retardé par le Comité; ou 2. Le joueur a été retardé par une circonstance au-delà du contrôle du joueur ou du groupe; ou 3. Le joueur a été retardé par un autre joueur du groupe. <p>Un joueur dont le groupe n'était pas en position au point de contrôle et qui choisit de ne pas consulter l'arbitre du rythme de jeu pour déterminer s'il était en infraction avec ces directives est considéré comme ayant été en infraction avec ces directives et comme ayant encouru une pénalité et doit inclure la pénalité sur sa carte de score sur son dernier trou.</p> <p>Si un joueur est passible d'une pénalité, celle-ci sera appliquée au dernier trou.</p>	<p>Before returning his scorecard, a player whose group was out of position at the checkpoint may consult with the pace of play referee in the scoring area to determine if he has incurred a penalty under this policy. The pace of play referee will determine that a player who has been found to be out of position is not in breach of these guidelines only if:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The player was delayed by the Committee; or 2. The player was delayed by a circumstance beyond control of the player or the group; or 3. The player was delayed by another player in the group. <p>A player whose group was out of position at the checkpoint and who elects not to consult with the pace of play referee to determine whether he was in breach of these guidelines is considered to have been in breach of these guidelines and to have incurred a penalty and must include the penalty on his scorecard on his final hole.</p> <p>If a player is liable to penalty, the penalty will be applied to the final hole.</p>
<p>Les appels</p>	<p>Appeals</p>
<p>Un joueur souhaitant faire appel d'une pénalité de rythme de jeu doit en informer l'arbitre de rythme de jeu dans la zone de pointage avant de signer sa carte de pointage. L'appel doit être basé sur des faits pertinents à la raison pour laquelle le rythme de jeu n'a pas été respecté. La décision du Comité du rythme de jeu sera définitive.</p>	<p>A player wishing to appeal a pace of play penalty must inform the pace of play referee in the scoring area before signing his scorecard. The appeal must be based on facts relevant to the reason the pace of play was not maintained. The decision of the Pace of Play Committee will be final.</p>

POLITIQUE DE RYTHME DE JEU**PACE OF PLAY POLICY****OVGA**

<p><u>La politique de Rythme de Jeu de l'individu pour une partie par trous et une partie par coups avec départ simultané</u></p>	<p><u>Individual Pace of Play Policy for Match Play and Shotgun Stroke Play</u></p>
<p>Définition de « Hors Position »</p>	<p>Definition of "Out of Position"</p>
<p>En partie par trous, (a) le premier match ou (b) le match suivant un match qui a terminé tôt sera considéré hors position si le groupe ne complète pas le jeu d'un trou dans le temps alloué. En partie par coups avec départ simultané, un groupe qui joue depuis leur trou de départ avec le trou suivant qui n'a pas de groupe au départ, sera considéré hors position s'ils ne complètent pas le jeu d'un trou dans le temps alloué. Tous les autres matchs et groupes de départs simultanés seront considérés hors position si (a) ils ont dépassé le temps de jeu autorisé et (b) ils arrivent au terrain de départ d'un trou ouvert et sans jeu.</p>	<p>In match play, (a) the first match or (b) a match following a match that has completed early will be considered Out of Position if they do not complete play of a hole within the Time Par limits. In shotgun stroke play, a group that plays first at their starting hole when the hole ahead has no groups starting will be considered Out of Position if they do not complete play of a hole within the Time Par limits. All other matches and shotgun groups will be considered out of position if (a) they have exceeded the allotted playing time and (b) they arrive at the teeing ground of a hole that is open and free of play.</p>
<p>Surveillance et chronométrage du groupe</p>	<p>Monitoring and Timing of Group</p>
<p>Le Comité se réserve le droit de chronométrer un match ou un groupe qu'il juge être hors position même si le match ou le groupe n'a pas été informé. Un joueur préoccupé par la lenteur d'un adversaire ou d'un joueur de son groupe doit demander à un arbitre de surveiller le match ou le groupe.</p>	<p>The Committee reserves the right to time any match or group that it deems to be Out of Position whether or not the Match or Group has been informed. A player concerned about a slow opponent or player in their group should request a referee to monitor the match or group.</p>
<p>Chronométrage</p>	<p>Timing:</p>
<p>Même chose que pour le jeu par coups sans départ simultané.</p>	<p>Same as for non-shotgun stroke play.</p>
<p>Pénalités</p>	<p>Penalties</p>
<p>Dans un groupe hors position, tout joueur qui dépasse deux fois plus de 40 secondes pour jouer un coup sera pénalisé conformément à la Règle 5.6a comme suit:</p>	<p>Any player in a group Out of Position who twice exceeds 40 seconds to play a stroke will be penalized in accordance with Rule 5.6a as follows:</p>

OVGA**Première infraction (après 2e excès de temps)**

Partie par trous - perte de trou; Partie par coups - pénalité d'un coup. La pénalité est appliquée au trou où s'est passé le 2e excès de temps.

Deuxième infraction (après 4e excès de temps)

Partie par trous – perte de match; Partie par coups - pénalité de 2 coups. La pénalité est appliquée au trou où s'est passé le 4e excès de temps.

Infraction subséquente (après 6e excès de temps)

Partie par coups - Disqualification.

Partie par coups – circonstances exceptionnelles

Si un groupe est hors position, en plus de toute pénalité pour jeu lent, le Comité se réserve le droit d'exiger que les deux joueurs sautent un trou ou plusieurs trous pour remettre le groupe en position (les trous sautés sont à égalité).

First Offence (after 2nd excess time)

Match Play – loss of hole; Stroke Play – one stroke penalty. Penalty applied at hole where 2nd excess time occurred.

Second Offence (after 4th excess time)

Match Play – forfeiture of match; Stroke Play – two stroke penalty. Penalty applied at hole where 4th excess time occurred.

Subsequent Offence (after 6th excess time)

Stroke Play - Disqualification.

Match Play - Exceptional Circumstances

If a group is Out of Position, in addition to any slow-play penalties, the Committee reserves the right to require that both players skip a hole or holes to get the group back into position (skipped holes are halved).